

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2025

01.08

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

UNA FLOR VOY A NOMBRAR

Violeta Parra

(1917-1967)

Volver a los diecisiete

Run Run se fué pa'l Norte

Según el favor del viento

Corazón maldito

Lo que más quiero

Porque me gusta el sacristán

Gracias a la vida (tonada - Chili)

Se juntan dos palomitas

Rin del angelito

Qué he sacado con quererte

Joan Pronnier

chant / zang

—

IL FESTINO

Ondine Lacorne-Hébrard /

viole de gambe / viola da gamba

Jennifer Vera Martinez

harpe / harp

Manuel De Grange

guitare, luth, théorbe et direction / gitaar, luit, teorbe en lei-
ding

.....
PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT

04.08

LES 4 SENS

—

Paul Hindemith

(1895-1963)

Six chansons

Maurice Ravel

(1875-1937)

Deux chansons

Samuel Barber

(1910-1981)

Reincarnations, op. 16

COMMENTAIRE

Violeta Parra (1917–1967) est une figure majeure de la culture chilienne et latino-américaine. Née à San Carlos, au sud du Chili, dans une famille nombreuse et modeste, elle est initiée très jeune à la musique grâce à son père, instituteur et musicien amateur. Marquée par la pauvreté et les luttes sociales, elle développe très tôt une conscience aiguë de l'injustice, qui traversera toute son œuvre. Dès l'adolescence, elle joue de la guitare et chante dans les fêtes rurales et les foires populaires. Dans les années 1950, encouragée par son frère Nicanor, poète renommé, Violeta entreprend de parcourir les campagnes chiliennes pour collecter, transcrire et enregistrer les chansons populaires de tradition orale. Elle devient ainsi une pionnière de la sauvegarde du patrimoine folklorique chilien. Mais elle ne se contente pas de le conserver : elle le transforme. Son travail de collecte nourrit une création originale, qui mêle tradition, engagement politique, et poésie personnelle.

Autodidacte et prolifique, Violeta Parra a composé une œuvre profondément humaine, à la fois tendre, lucide et révoltée. Elle y explore les grandes blessures de l'existence : l'amour, la souffrance, la mort, la pauvreté, la foi, mais aussi la dignité des plus humbles. Sa voix, grave et sans artifice, frappe par sa sincérité et son intensité émotionnelle. Artiste engagée, elle utilise la chanson comme un espace de dénonciation : dans *Qué dirá el Santo Padre*, elle critique l'hypocrisie de l'Église face à la misère ; dans *Y arriba quemando el sol*, elle dépeint les conditions inhumaines dans les mines du nord du Chili. À l'inverse, elle sait aussi exprimer une gratitude bouleversante pour les beautés de la vie (*Gracias a la vida*), ou chanter la douleur intime de l'amour et du temps qui passe (*Volver a los diecisiete*). La poignante chanson *Run Run se fue pa'l Norte*, inspirée par sa rupture avec l'anthropologue suisse Gilbert Favre, mêle absence, distance et blessure affective dans une des ballades les plus émouvantes de son répertoire. Violeta Parra chante aussi la mort, avec pudeur ou ironie. *Rin del angelito* est une berceuse poignante pour une enfant défunte, tandis que *La Pericona se ha muerto* mêle humour populaire et douleur contenue.

Violeta Parra mène en parallèle une carrière internationale. En 1961, elle part en Europe avec ses enfants. Elle vit à Paris, se produit à la radio et en concerts, et expose ses œuvres plastiques au musée du Louvre — une reconnaissance rare pour une artiste latino-américaine autodidacte. C'est à cette époque qu'elle approfondit l'aspect engagé et expérimental de sa musique, tout en continuant à mêler influences européennes et traditions chiliennes. De retour au Chili en 1965, elle tente de fonder un centre culturel populaire à La Reina (Santiago), dans une grande tente ouverte aux musiciens, artistes et étudiants. Ce projet, pourtant novateur, n'attire pas le public espéré. Frappée par l'isolement, la précarité et une profonde mélancolie, Violeta se donne la mort le 5 février 1967.

Son œuvre, immense, a marqué toute une génération de musiciens et d'intellectuels, et ouvert la voie à la *Nueva Canción Chilena*. Elle laisse derrière elle des chansons devenues emblématiques, mais aussi des toiles, des broderies et des poèmes. Violeta Parra fut une artiste totale, viscéralement libre, fidèle à sa douleur autant qu'à son peuple. Aujourd'hui encore, sa voix résonne comme un cri lucide et bouleversant, ancré dans la terre chilienne mais tendu vers l'universel.

Bernard Mouton

BIOGRAPHIE

Il Festino

Plaisir des sens et élévation de l'esprit par la poésie, le geste et la musique. Voilà résumée en quelques mots l'identité de l'ensemble Il Festino.

Dirigé par le luthiste Manuel de Grange, Il Festino reste fidèle à l'esthétique et aux règles déclamatoires du XVII^e siècle, valables pour le chant, le récit et la musique instrumentale jouée sur instruments anciens. L'ensemble cherche à associer les vers et les airs d'une même époque dans un jeu de miroir afin de faire vivre au public un instant unique. Celui-ci rencontre, l'espace d'un moment, les hommes et les femmes de jadis qui ont su, par des moyens raffinés et, parfois, en s'appropriant et en sublimant des éléments de la tradition populaire, transmettre leurs passions, leurs joies et leurs chagrins, et leur aspiration aux plaisirs qui nous accompagnent depuis toujours. Depuis sa création en 2009, Il Festino se produit en concert dans d'importants festivals en France et à l'étranger (Festival Baroque de Pontoise, Lanvellec, Haut Jura, Namur, St Michel en Thiérache, Musique et Mémoire, Midis-Minimes, etc.) et sur des scènes nationales de renom (Théâtre de Cornouailles, Le Quartz, La Passerelle, L'ARC de Rezé, etc.).

Sorti en mai 2012, le premier CD de l'ensemble, consacré aux airs en italien sous Louis XIII, reçoit un accueil enthousiaste de la critique spécialisée et obtient notamment 5 diapasons de la prestigieuse revue Diapason. En mars 2015 Il Festino sort son deuxième CD, consacré aux airs pour voix seule du compositeur Stefano Landi, enregistrement qui obtient également 5 diapasons en juin de la même année. En 2017 paraît le troisième CD de l'ensemble, consacré aux airs de Michel Lambert et Sébastien Le Camus.

L'ensemble Il Festino est soutenu par la Région Bretagne, la DRAC Bretagne, l'Institut Français, la SPEDIDAM, l'ADAMI et le FCM.

COMMENTAAR

Violeta Parra (1917-1967) is een belangrijke figuur voor de Chileense en Latijns-Amerikaanse cultuur. Ze werd geboren in San Carlos, in het zuiden van Chili, in een groot maar bescheiden gezin, en werd als kind ingewijd in de muziek door haar vader, een onderwijzer en amateur-muzikant. Getekend door armoede en sociale strijd, ontwikkelde ze al snel een scherp besef van onrechtvaardigheid, dat als een rode draad door haar hele oeuvre zou lopen. Vanaf haar tienerjaren speelde ze gitaar en zong ze op dorpsfeesten en markten. Aangemoedigd door haar broer Nicanor, een bekende dichter, begon ze in de jaren 1950 het Chileense platteland af te reizen om volksliederen uit de mondelinge traditie te verzamelen, te transcriberen en op te nemen. Zo werd ze een pionier in het bewaren van het Chileense folkloristische erfgoed. Ze stelde zich er echter niet tevreden mee om het louter te bewaren: ze transformeerde het ook. Haar verzameling voedde een origineel oeuvre waarin traditie, politiek engagement en persoonlijke poëzie elkaar vinden.

Violeta Parra was een productieve autodidact die een diepmenselijk oeuvre componeerde dat tegelijk teder, helder en rebels is. Ze verkent er de grote pijnen van het leven in: liefde, lijden, dood, armoede, geloof, maar ook de waardigheid van wie zich helemaal onderaan de ladder bevindt. Haar stem, diep en ongeunsteld, valt op door oprechtheid en emotionele intensiteit. Als geëngageerde artiest gebruikt ze haar zang als middel om kritiek te uiten: in *Qué dirá el Santo Padre* bekritiseert ze de hypocrisie van de Kerk tegenover armoede, in *Y arriba quemando el sol* schetst ze de onmenselijke arbeidsomstandigheden in de mijnen van Noord-Chili. Omgekeerd weet ze ook hartverscheurende dankbaarheid uit te drukken voor de charmes van het leven (*Gracias a la vida*), of te zingen over de intieme pijn van de liefde en het verstrijken van de tijd (*Volver a los diecisiete*). Het aangrijpende *Run Run se fue pa'l Norte*, geïnspireerd door haar breuk met de Zwitserse antropoloog Gilbert Favre, combineert gemis, afstand en emotionele wonden in een van de ontroerendste ballades uit haar repertoire. Violeta Parra zingt ook over de dood, met schroom of ironie. *Rin del angelito* is een ontroerend slaapliedje voor een dood kind, terwijl *La Pericona se ha muerto* populaire humor combineert met ingetogen pijn. Violeta Parra maakte ook internationaal carrière. In 1961 vertrok ze met haar kinderen naar Europa. Ze woonde in Parijs, trad op voor de radio, verzorgde concerten en exposeerde haar kunstwerken in het Musée du Louvre – een zeldzame erkenning voor een autodidactische Latijns-Amerikaanse kunstenaar. In deze periode verdiepte ze het geëngageerde en experimentele aspect van haar muziek, terwijl ze Europese invloeden bleef vermengen met Chileense tradities.

Toen ze in 1965 terugkeerde naar Chili, probeerde ze een volks cultureel centrum op te zetten in La Reina (Santiago), in een grote tent die openstond voor muzikanten, kunstenaars en studenten. Hoewel het een vernieuwend project was, lokte het niet het verhoopte publiek. Getroffen door isolement, bestaansonzekerheid en diepe melancholie, stapte Violeta op 5 februari 1967 uit het leven.

Haar immense oeuvre drukte een stempel op een hele generatie muzikanten en intellectuelen, en baande de weg voor de Nueva Canción Chilena. Ze liet liederen na die emblematisch zijn geworden, maar ook schilderijen, borduurwerk en gedichten. Violeta Parra was een complete artieste, vrij in hart en nieren, trouw aan zowel haar pijn als haar volk. Tot op vandaag weerklinkt haar stem als een heldere en ontroerende schreeuw, geworteld in Chileense grond, maar ook uitreikend naar het universele.

BIOGRAFIE

Il Festino

Plezier voor de zintuigen en verheffing van de geest door poëzie, beweging en muziek. Dat is in een notendop de identiteit van het ensemble Il Festino.

Onder leiding van luitspeler Manuel de Grange blijft Il Festino trouw aan de zeventiende-eeuwse esthetische en declamatorische regels voor zang, het vertellen van verhalen en instrumentale muziek gespeeld op historische instrumenten. Het ensemble probeert gedichten en aria's uit dezelfde periode te combineren in een spiegelspel, zodat het publiek een uniek ervaring kan beleven: een moment lang de mannen en vrouwen van weleer ontmoeten die met geraffineerde middelen, en soms door zich elementen van de volkstraditie toe te eigenen en te sublimeren, in staat waren te communiceren over hun passies, hun vreugdes en hun verdriet, en hun verlangen naar de genoegens die altijd bij ons zijn geweest.

Sinds zijn oprichting in 2009 heeft Il Festino concerten gegeven op belangrijke festivals in Frankrijk en daarbuiten (Festival Baroque de Pontoise, Lanvellec, Haut Jura, Namur, St Michel en Thiérache, Musique et Mémoire, Midis-Minimes, enz.) en was het te gast op gerenommeerde nationale podia (Théâtre de Cornouailles, Le Quartz, La Passerelle, L'ARC de Rezé, enz.).

De eerste cd van het ensemble, gewijd aan Italiaanse aria's onder Lodewijk XIII, werd in mei 2012 uitgebracht en enthousiast onthaald door de vakpers. De cd werd bekroond met 5 diapasons van het prestigieuze tijdschrift *Diapason*. In maart 2015 bracht Il Festino zijn tweede cd uit, ditmaal met aria's voor solostem van de componist Stefano Landi, een opname die in juni van hetzelfde jaar ook 5 diapasons won. De derde cd van het ensemble, met aria's van Michel Lambert en Sébastien Le Camus, verscheen in 2017.

Il Festino wordt ondersteund door de Région Bretagne, de DRAC Bretagne, het Institut Français, SPEDIDAM, ADAMI en FCM.

12:15 the summer music festival

CAFÉ DES MINIMES

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - www.cafedesminimes.com



CAFÉ OFFERT

Restaurant et bar culturel

Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie



Spend your summer at Bozar*



Kallejo Tibaldi, *Beau Vant II*, 2020, collection of the Bozar
© Bozar / The Drawing Studio

***We're open all summer!**

Full programme

»»




Municipal Service de la Culture
Généraliste / Interdisciplinaire

la boîte à musique

74 Coudenberg, 1000 Brussels
+ 32 2 513 09 65

Votre spécialiste en musique classique

Uw specialist in klassieke muziek

www.laboiteamusique.eu



MUSIQ³

Nos podcasts pour enfants :
« Raconte-moi un classique ».

Notre série « Tant qu'il y aura des femmes » :
sur les grandes voix féminines

Notre podcast « Romance Piano » :
Le roi des instruments

Découvrez l'offre podcast de Musiq3

Retrouvez toute notre collection de podcasts sur musiq3.be et Auvio.



rtbf Suivez-nous en radio **FM** **dab+** **R** Radio player et aussi sur **RTBF** **auvio**

La 1ère ELLE ME PARLE

D'INFO ET DE CULTURE

PRÉSENTÉ PAR
SOPHIE BREMS, ÉLODIE DE SÉLYS
ET FRANÇOIS HEUREUX

Matin Première, de 6h à 10h

rtbf **auvio**



OPUS 3

Présidente / Voorzitter
Patricia Bogerd

Administrateurs / Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

Direction artistique /
Artistiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication /
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 39^e édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 39^{ste} Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Origin

Notre-Dame des Victoires au Sablon /
Onze-Lieve-Vrouw ter Zege op de Zave

Le Cercle royal Gaulois

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes -
Basils Liberté